



# Sprachvergleich Tamil - Deutsch

## *Schrift und Sprachklang*

### Hinweise für die Lehrperson

Die vorliegende Übung zum Sprachvergleich Tamil - Deutsch eignet sich für die Klassen 1 bis 3 und lässt sich gut in das Thema Jahreszeiten einbinden. Da das tamilische Alphabet über komplett andere Schriftzeichen verfügt als das deutsche, bietet es sich an, die Schriftsysteme miteinander zu vergleichen. Ausserdem verfügt die tamilische Sprache über einige andere Phoneme, weshalb auch der Sprachklang verglichen werden soll. Realisiert werden sollen die beiden Vergleiche anhand der Erstellung eines Kalenders.

Zum Einstieg sehen Die Schülerinnen und Schüler das Wort „Kalender“ auf Tamilisch (AB 1) und äussern ihre Assoziationen zum Schriftbild. Anhand der Graphem-Phonem-Übersicht (AB 2) können die einzelnen Buchstaben und ihr Klang dann identifiziert werden: Wie könnte das Wort auf Tamil klingen? Welche Laute klingen anders als im Deutschen? Die Lösung kann als Audio abgehört werden.

In einem weiteren Schritt versuchen die Kinder das Wort abzuschreiben (AB 1). Für einen ausführlichen Vergleich der beiden Alphabete erhalten die Schülerinnen und Schüler Karten mit den Wochentagen und Monaten auf Tamilisch (Schrift und Lautschrift) und Deutsch (AB 3). Um sich mit der Schrift vertraut zu machen, versuchen die Kinder nun die vorgeschlagenen Begriffe auf einem Suchbild wiederzuerkennen (AB 4). Die Suche wird dadurch erschwert, dass neben den gesuchten Begriffen noch einige weitere abgebildet sind. Eine Selbstkontrolle erfolgt anhand des Lösungsblatts (AB 5). Sobald alle Wörter gefunden sind, können sich die Lernenden an der Aussprache ausprobieren. Die Selbstkontrolle erfolgt mithilfe der Audiodateien (Audio 1; Audio 2). Zum Abschluss werden mit Magneten versehene Wandtafelkarten (AB 6) von den Lernenden in der richtigen Reihenfolge an der Tafel geordnet. Dann fertigen die Schülerinnen und Schüler einen Kalender auf Tamilisch oder in ihrer eigenen Sprache an.

### Zur Durchführung benötigte Materialien (als Download)

- AB 1 (Kalender)
- AB 2 (Schrifttabelle)
- AB 3 (Wortsuche)
- AB 4 (Lösung Wortsuche)
- Audio 1 (Monate)
- Audio 2 (Wochentage)
- Wandtafelkarten